

فَرَاہِ فِزَا فَاصلی

FERAH FEZA FASSLI

ایکنجی طبعی [No=2]

۳۴ پارچہ دن مرکب پیشرو، بستہ، کار، شرقی، سازسماعیسی ولونفہ بی محتویدر

معلم اسماعیل حق بک طرفندن ترتیب و تصحیح اولمشدر

34 Morceaux Mélodiques

Noveli
L. ci bask



Année 1926

صاحب و ناشری

فضائی زاده شاملی اسکندر

استانبول : بایزیدده سابق مالیه قارشوسنده نومرو ۱۸

تلفون نومروسى : استانبول ۱۸۳۶

EDITION
CHAMLI SKENDER

Bayazid N° 18

Téléphone: Stamboul 1836

ناطه : شیشخانه یقوشی « فنیکس » مطبعه‌سی

شیمی‌دی به قدر مقامات مختلفه دن نشر ایدلش اولان فصللرک اسامیسی بروجہ آئیدر

| فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی |
|----------------|--------------|----------------|-------------------|----------------|-----------------------|----------------|--------------------|
| ۲۸ | اوج | ۱۹ | راست (ایکنجی طبع) | ۱۰ | صبا | ۱ | سوزناک |
| ۲۹ | شہناز | ۲۰ | مخیر | ۱۱ | ماہور | ۲ | نہاوند |
| ۳۰ | سلطانی یکاہ | ۲۱ | اصفہان | ۱۲ | عجم عذیران | ۳ | عشاق |
| ۳۱ | طرز نوین | ۲۲ | سوزدل | ۱۳ | شت عربان (ایکنجی طبع) | ۴ | قار جفار |
| ۳۲ | حسینی عشیران | ۲۳ | کوچکجہ | ۱۴ | یکاہ | ۵ | حجاز کار کردی |
| ۳۳ | حصار پوسہ لک | ۲۴ | شوق افزا | ۱۵ | فرحناک | ۶ | حجاز (ایکنجی طبع) |
| ۳۴ | صبا زمزمہ | ۲۵ | فرحفا | ۱۶ | عجم کردی | ۷ | ہزام |
| ۳۵ | نشاہورک | ۲۶ | مستعار | ۱۷ | طاہر پوسہ لک | ۸ | حسینی (ایکنجی طبع) |
| ۳۶ | سکاہ | ۲۷ | دکاہ | ۱۸ | بستہ نیکار | ۹ | حجاز کار |

دردست نشر بولنان فصللرک اسامیسی بروجہ زیردر
(بالکز نومروسی اولانلر نشر ایدلشددر)

| فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی | فصل نومروسی | مقامی |
|----------------|----------------|----------------|--------------|----------------|-------------|----------------|---------------|
| | ذوق طرب | | کردانیہ | | حجاز زمزمہ | | رہاوی |
| | مخیر کردی | | عرضبار | | جانفزا | | سازکار |
| | عربان کردی | | طاہر | | دلفروز | | سوزدل آرا |
| | مایہ | | سپہر | | حجازی عراق | | راست جدید |
| | وجہ عرضبار | ۴۱ | بیاتی عربان | | اوج ہوزی | | پنچکاہ |
| | رونق نما | ۴۰ | پوسہ لک | | سکاہ عربان | ۳۹ | نکریز |
| | مخالف عراق | | زیرکولہ | | نوروز | ۳۸ | نواثر |
| | بستہ اصفہان | | صبا پوسہ لک | | عربان | | نہاوند کبیر |
| | سلطانی ہزام | | حجاز | | سنبلہ | | پسنیدہ |
| | عراق | | نوا | | مخیر سنبلہ | | بزرک |
| | راحت فزا | | عجم | | زمزمہ | | زاویل |
| | راحت الارواح | ۴۳ | عربان | | حجاز عشیران | | ماہور خان |
| | اوج آرا | ۳۷ | عرضبار | | عزال | | شوق دل |
| | ہزام جدید | | کردانیہ | | ہایون | | تبریز |
| | پوسہ لک عشیران | | ماہور | | اصفہانک | | سلمک |
| | حجاز | | شہناز | ۴۵ | نشاہور | | دلکشیدہ |
| | شوق طرب | | اوج | | دلکن حاوران | ۴۴ | بیاتی |
| | شوق آور | | مخیر | | نوا | | بیاتی پوسہ لک |
| | نہفت | | کردی | | سلطانی عراق | | دانشین |
| | شرف نما | | نوا کردی | | حصار | | حسینی زمزمہ |
| | طرز جدید | | کردانیہ کردی | | عجم | | چارکاہ |
| | | | | | کامزار | | ہوزی |

منتخبات

فرع فزافصلی

Ferah Fera

۲۵

پارچه پشرو، بسنه، شرق سماعی سازسماعینی



قزمانی زاده اسکندر

استانبول، بیازیده اکی ماله فاریوش ۱۸

chamli iskender casmany

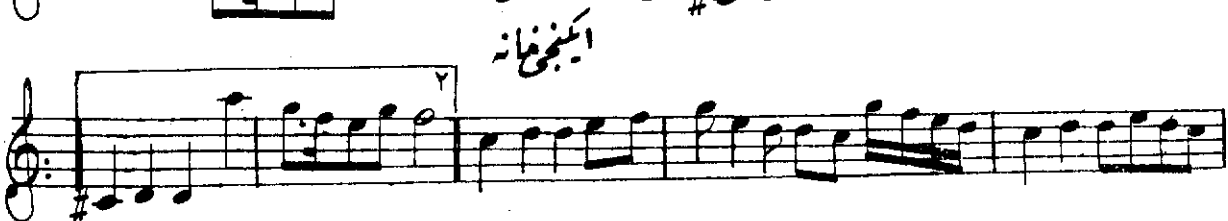
Beyazid N° 18. Stamboul

1836 Tif. Stamboul

ایکنجی طبعی

نومرون : استانبول ۱۸۳۶

طنبوری جمیل بک مرھومک فرح فراہی بیرونی
Pechreü Ferah elya. djémil béy



مرھومک اوغلن مسموم جمیل بک طرفیندن نصیحی اولمشد

Handwritten musical score consisting of ten staves. The notation includes treble clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps, flats, double flats). The score is annotated with Persian text and symbols:

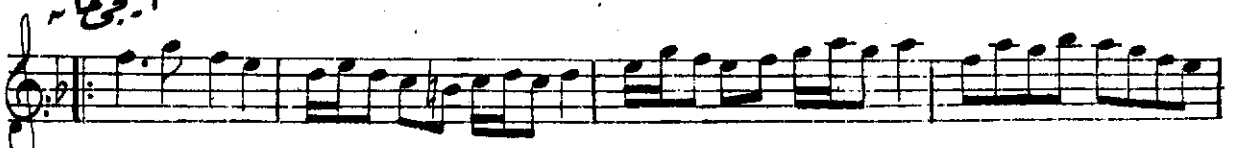
- Staff 2: *فا ۳* (Fa 3) written above the staff.
- Staff 6: *در ریجی فا ۳* (Dar Reji Fa 3) written below the staff.
- Staff 7: *۳* written above the staff.
- Staff 8: *۳* written above the staff.

Additional symbols include a double bar line with an asterisk (\ast) and a double flat ($\flat\flat$) in several measures.

زنگ قزاقی

Tehrét Férah Féra : hakky béy

معلم اشماعیل حقی بیک
برنجی خانه






Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody is written in a treble clef with a key signature of one flat. It begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes. A double bar line with a repeat sign is at the end of the staff.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues from the previous staff, featuring similar rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. A handwritten note above the staff reads "در دهمی خانه" with a star symbol.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. Some notes are grouped with a '3' under a slur, indicating a triplet.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff in 3/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. A double bar line with a repeat sign is at the end of the staff.

معالم اسماعیل حق بیگ چاغدیان نفسه بنه

Chaglayan

چاغ لا یاند سو رشک له می چش
 tchag la yan djou yi sé richK lé tchéchmi

نفسه

پر خو نم در می این له ین شب
 pur hou noum mou dour in lé yen chéb

تا سه هر بو قل بی زو نم در می
 tā sé hér bou Kal bi Mah zou noum mou dour

نیم سگ در سن په دل در فز ا سگ
 nim sin bé dim sen pé dil dim fen é giél

سگ تا زه جا نم نور ها یا تم
 giél tā zé dja nim nour ha ya tim

سگ به نیم آ دی سو (میخانه) کما کی با یگ
 sin bé nim Ah sév di yim ha qui pa yin

ده به نی رو مو جور ای له
 dé bé ni Mah rou mou Meh djour éy lé

ین کت ره تی عت می بل م
 yen Kés ré ty Ach Kim mi Bil mém

تا لی ای دو نم در می (ترنم)
 tā li i dou num moudour

تن لی دیل ره ده نا تن ری دی لا دیل لا دیل آه

Musical staff with notes and lyrics: تن لی دیل ره ده نا تن ری دی لا دیل لا دیل

Musical staff with notes and lyrics: تن ره ده لی دیل ره ده نا تن تن در لر لر دیل ره ده

Musical staff with notes and lyrics: گور آه Ah gieur me mich dir

Musical staff with notes and lyrics: بی bevy له له دجا yi by bé dél Ah Kay sé ri Fag

Musical staff with notes and lyrics: فو fou رو ru djem qua ووس vus کن i Kén

Musical staff with notes and lyrics: تن تن نه نه در آه نا تن تن تن

Musical staff with notes and lyrics: تن نا تن نا تن لیل لیل تن در در

Musical staff with notes and lyrics: تن لی دیل ره ده نا تن تن در

Musical staff with notes and lyrics: تن لی دیل ره ده نا تن تن در

Musical staff with notes and lyrics: (No lyrics visible for this staff)

يا آه Ab ya ري ri خم جا دجانيم djanim عم eum دين rin اف ef

ي ي dé hak نا na نا na من yí mén

رو rou زو zu شوب chéb ور vir در dim در بر Boudour ما mā

نت nén دي di ني néy نا na من yí mén

روده اقدينيك

اي قاشي كمان
Eyi Kachi Kéman

بته اول

اي ey قا ka شي chi مان كه Kéman تي ty

ري ri زن مو mugén يار yar جا dja مه ني ni ma

گه ghé گه ghé گتچ ghétch دي di دي di

يا ya لا la يا ya لا la يا ya لا la لي لي لي لي لي لي yé lé lé lé lé lé

لي li يار yar جا dja مه ني ni ma

ghé ghé ghetch di hey.djanim

Bou gudj ni ghé hé sab

ru té ham mul ni dje

mum mu mu m Kun Ah

ya la ya la yé lé lé lé lé

li ya ri yar ni dje

mu mu mum Kun hey.djanim

فرغ فراکار

بته اول

نقسه

| | | |
|--|-----------------------------------|------------------------------------|
| بیا فدا یانه جوی سر شکله چشم برغو نمید | ای قاشی کماه تیر مره جانم کیک | قصه بنت مومن کو تر آب می رعنا صد |
| ایکلده بن شباسی بر قلب محزونمید - | مره کانر نیک لهر بری بر پانجه کیک | دور و صحبت کوشه یار رعنا من |
| کل افندم دلیندم سیک نیم کل قازنه جانم | بر کج نکره مبد و تحمل نیجه ممکن | کور و صد بویله های بی بدل |
| نور هیاتم سیک نیم آه سو و کیم | ... | قیصر ، قفسور و جیم کاوس ایلمه |
| خاکیا یکده بی محروم و مجبور ایلمه بن | ... | یار جانم عمرگی افزونه ایبع رعنا صد |
| کنته قشقم می سلیم من لع و د نمید - | ترنم : ... یانه لینی کبی | |

بسته ثانی

یاریمی کوردوم yarimi GieBrdom

ایوب محمد بل رحوم

آه Ah یاریمی ya ri mi گور gieur

دوم dum dum Bou

گون gun گون gun دوز duz دون dun

رون گور ya gieurun مز méz دی dy دی di

دی di مه ده دی dy dé mé در عم dum rum

جا dja نیم nim مان man دون dun دن گور یا ya gieurun

مز méz دی di دی ده di dé

مه mé مه mé وای vay آه (میایخانه) Ah

یاریمی hay ri ya ایغ ig ما ma ما ma

زی ما maxi ای Ay نیت nit

بر دلبر فادیده

Bir dilberî Nadîde

بر دل به ری تا دی ده
Bir dil bé ri na dy dé

ای روده نا
Bir Ka mé ti Mus tes na Meded ey

تا نا
tes na

لو دی بی قا عد
An Kayi di lu

جا نی
dja ni

ای ده یه نم جا (ترنم) وا
Say déy lé di by pér va s djam yélé lé

ای ده ده
lé lé lé lé la li Mé déd ey

ای ده ده ده لا لیل لیل لیل لیل لیل لا لیل
my rim té ré la lél lé lé lé lé la lél

ای لوم گو
le le lél le la li gu lum ey

ای سکه قن کل وا
Say déy lé di by pér va giel Kandesin ey

میت
Méh rou

یا فر
Fér ya

دم
dim

یشیت
i chit

يا هو ای دده گن سکل رو ای سگده گن سکل
 ya hou Médédéy giél Kandésin-éy Méh rou

فر یا دم یی شیت یا هو
 fér ya dim i chit ya hou

گوز یا شم یی له هر صبح
 giouz ya chim i lé hér sobh

اول دی یی نه بر فدر دا
 ol di yi né bir fér da

معالم اسماعیل معنی بکاک
 آتسه عشقک له جانانا
 فتح زارنی
 Méchi Achkinla

آه آ ته شی عشقک له قنک
 Ah A té chi Ach Kimla

دجا نا "ساز" اول باب کی دل اول
 dja na "saz" ol dil ké bab ol

ماک در ده "ساز" نی خو
 mak da dir "saz" houni

آش کیم دس تی
 éch quim des ti

سا کی راب شده اول
 sa ky dé ché rab ol

مق da در میانه .M. mak dir .M.

ده "ساز" بندۀ باق کی بت یاک
da dir .M. 2 4 Ki bet yak

دین به نیک پیر "ساز" نه تا
dine bé ni pér .M. va né

وَش دَخ سا رِی شِه
vech rouh sa ri na

ده در "ساز" در ده "ساز"
da dir .M. 1 2 da dir .M.

آرژنتمه CODA

عاقبت باقدك بنی پروانه وسه رهنساریته
تابسه رهنسار دلبسته لب او طغده در

آته عشقك له جان اول كبا با اول طغده در
مون اشكم دست ساقیه شراب او طغده در

فرع قرابته قانی

آفر سماعی

بر دلبر نادیده بر قامت مستننا
 عنقهای دل و جانی صیدا میدی بی پروا
 کل قند و سکه ای مرده فریادم ایستت با هو
 کوز یا شرم آید صبح اولدی بنه بر فردا

یار می کوردم بو کوندوز
 دنیا کورنمزدیبه مه
 خیر یا اغماض عین ایت
 ترنم : دنیا کورنمزدیبه مه

نیجه وصف المیسون

حاجی سعید الله افغانک

Nidje Vast dylesuni

شرقی
ذبی
Fey

The musical score consists of ten staves of music in a 3/4 time signature. The lyrics are written in Persian and transliterated below the notes. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and accidentals.

نی ni دیه djé واس vas شرقی Fey

له le سون sun ذا za

تین tine خذ سو su han دان dan

یار yar عم eum دم rum

مان man آه Ah

عه (نقرات) A تا ta نی ni ایت it

مش مه mé mich در dir بر bir

هان جی han بان ban

علمان کتور - فناغ

شامل اسکندر قصبانی به بکارشید - اینستا بول

يار
yar

عُم
eum

رُم
rum

آ مان
A man

* آه
Ah

دی (میان)
di

لی
ly

ماہ
mah

زُو
zou

نوم
nour

ایت
it

دَاک
din

شوی
cheuy

لَه خَت
le han

دَان
dan

يار
yar

عُم
eum

رُم
rum

آ مان
a man

آه
Ah

آرہنغمہ
CODA

ایل بنجونی

El Benimchun

رده افتدینک

ایل به نیم چون سار نی مش
El bé nim tchun sé ni sar mich

آغاز بدین

بی یور لی یور "ساز" .M.
bi li yor

لانی بو قو کج پک که لو "ساز" .M.
Bou ya lan Kou lou na pék gutch

یور لی یور "ساز" .M.
ghé ghé li yor

یور "ساز" .M. سوز دا تی اف
yor if ti ra seuz

لی ده دی له بیغ دم ده لی ده
lé ni Bag rim dé dé li

یور "ساز" .M. یور "ساز" .M.
yor yor

یور "ساز" .M. آره تقمه CODA
yor

عنانکته هفتان

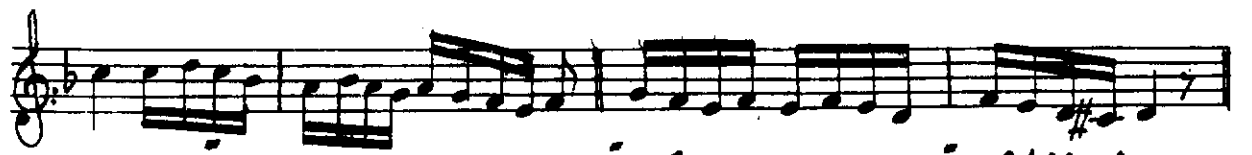
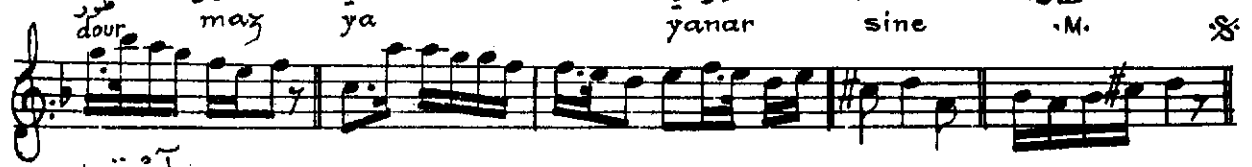
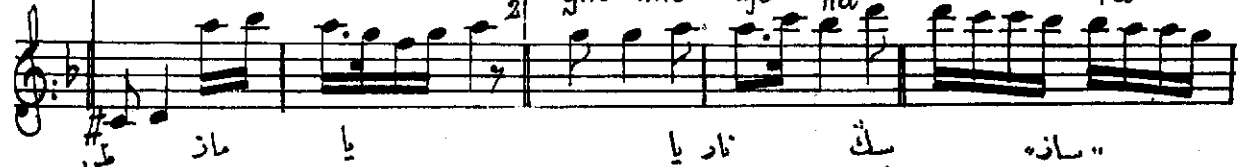
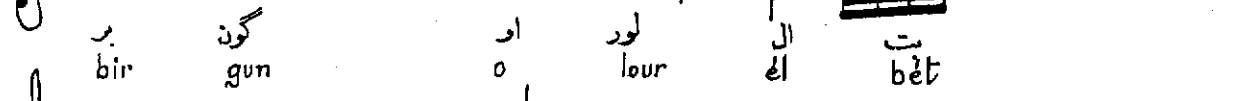
اسکندر قزمانی : بیازید

زما نی وار کی

Zamani Varqui

مَرْخُوهُ عَصَمَتِ اِغَانِكْ

zé ma ni var qui hér Béz mim



وَمَفْرَا سَرَفِي

نیجه و صفا ایسوه ذاتنه سخندان
علما کی ایمانده برجهانبات
دل محزونم ایتک سوبه سخندان
هنده ایسون دفرالک اعسانه

سرفی

ایلی نجیون سنی صا رسبه بلیور
بو دایلا ده قولو که بک گوج کلپور
افتا سوزلی بفرم ده لیور
بو دایلا ده قولو که بک گوج کلپور

سرفی

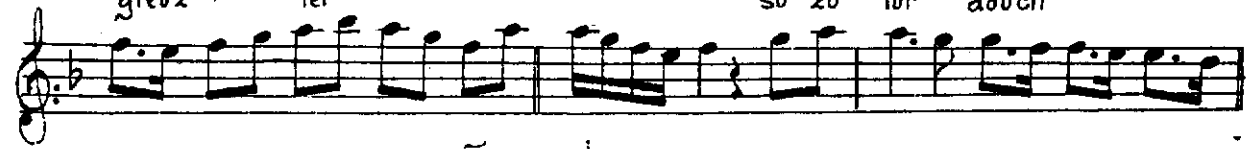
زما نی وار که هر زیمم آراسک
بنی بر کوره اولور البت آراسک
کلنجه خاطر طویان یانار اسک
بنی بر کوره اولور البت آراسک

شوق و فرح نذا - ۲۰ - سب وصالده که کوزلر کینچنچ حسن فهی بکاک

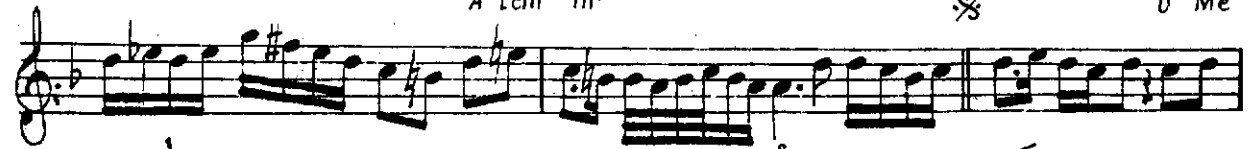
ché bi vous lat daqui
شہ و ص ل ت کہ ده



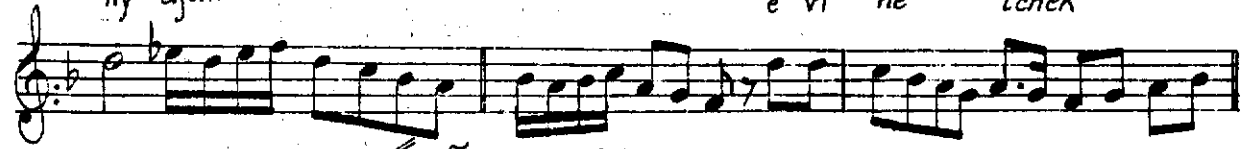
gieux lér su zu lur dôuch
گوز ل ر دوش زو سو لور دوش



A tchi lir O Mé
آ لیر چی آ مہ او



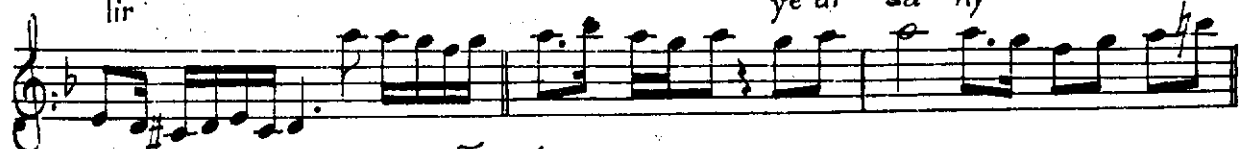
hy djan é vi né tchék
جان ہی وی آ نہ تچک



méyé A gouch A tchi
مہ یہ آ گوش آ لیر چی آ



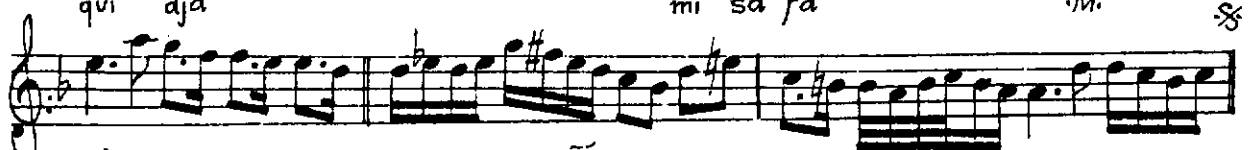
lir "ساز" yé di sa ky
لیر "ساز" دی یہ سی کی



dén.A line dja Bir.i
دن آ لائن جہ بیر



qui dja mi sa fa "ساز" M.
کی دجا می سی فا "ساز" م.



lir "ساز" M. آردہ تقمہ CODA
لیر "ساز" م. آردہ تقمہ کڈا





فرع قراسرقى

ياقدي جانة بزم عشقك آتسه بجانة سي
 بغرمي ياقدي او بزمك فاله وسنه سي
 عشو او دركم شمع مسون دلبرايك جانة ايله
 كورمه ده محو وجود اينجلك كرك بر وانه سي

فرع قراسرقى

شب وصلتده كه كوز لر سوز و لور دوسه آهليلير
 اومساي جانه اوينه هلكه آغوش آهليلير
 يه ساقيدنه آنجه بر ايكي جام صفا
 كوكل اير عم داريني فراموش آهليلير

ايوب علي رضا بك

ياقدي جانة بزم عشقك

شرقي زمقلا

Yakdi djani birmi

ياق yak دي di جانة dja ني ni بزم bez سي mi



عش Ach قان Kine A ته te شن chyn ني pey ما ma نه ne سي si



سازه
M.

ری بیغ % Bagri mi yak



دی او بز مک نا وش مس
di. o Béz mine na lé véch Més



تا سی نه "سازه"
ta né si M.



عشق او دور کم شو عی حس فی
AchK o dour quim. chém i huss ni



دل به را بیگ جان
dil bé ra bine. dja



فی له سازه
ni lé M.



آره نغمه
CODA



فرح فزا شدق دكلم يك سودا فزار معلم اسماعيل حق بيك

Dinleyin Sevdalera

ديك له يك له سو دا فنه زا در
 din lé yin sév da Fé za dir

هه ما زو نا نه مي سازه
 A hi Mah zou na né mi M.

دول دو روك زه را غم بي له
 dol dou roun zéh ra bi gam lé

هر زه مان بي ما نه مي
 hér zé man péy mā né mi

دول دو روك زه را غم بي له
 dol dou roun zéh ra bi gam lé

هر زه مان بي ما نه مي سازه
 hér zé man péy mā né mi M.

نوش (ميان) آ باد ايت سون مه وار
 nech vé A bad it mé sun var

سون دي لي وي را نه مي سازه مي
 soun di ly vy ra né mi M. mi.

آره نغمه CODA

S.O.M. GA

معالم اسماعیل صغریٰ باک

ضرب آهنگ Karbaji Ahim

فرح فدا شدی

دور هندی

آغری پلنچو Zar ba yi A him A man vah

یار او لور یار او لور

عا شی قک فر یا دی آ هو

A chi gine Fer ya di A hu

زار او لور زار او لور

ریعا شی قک فر یا دی آ هو

A chi Kine Fer ya di A hu

زار او لور زار او لور

کیم آ حیر دل سو زه ام داد او کار لور

quim A djir dil sou ze im dadquar o lour

زار او لور زار او لور

کیم آ حیر دل سو زه ام داد او کار لور

quim A djir dil sou ze im dadquar o lour

آرہ تقمہ CODA

عثمان گنڈاپالی

اسکدر قزمان : بیازید ۱۸ ایشانیول

ایساق واروذافدینک

سراتمک ایچون

فرع قزا

Seyré-méki Tchun

گفته صطفی رشید بک در

ای سکی ری سی چون مک ایت سیر
séy rét mék i tchun séy ri ni éy

سکین سمای
rou hi réva nim "ساز" M. quirpiqlé ri mine

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

تا او نه جی او کل ده جا
ta ou djouna giél mé dé dja

سرفی

سرفی

فرع قزاسرفی

| | | |
|--|-----------------------------------|--|
| سیراتمک ایچون سیرتگی ای روح روانم | مذنبه اهنم آماه واه بار اولور | دکله بک سودا قزادر آه محزونانمی |
| کیه بیکله مک تا او نه جی او کل ده جا نام | عاشقک فریادی آه و زارا اولور | طولدریک زهراب غمده هر زمانه بیمانمی |
| به چشم سخی کور منسه کور کور وکی زائده | کییم آجید دل سوزه امداد کار اولور | نشوع آباد ایچسومده وار سوسه دل ویرانه می |
| قصه منده به برتدر ایمیه اوکده برانم | نقرات : عاشقک فریادی الخ | طولدریک زهراب غمده هر زمانه بیمانمی |

فرح فزاشدق ناله ایتدک گوشل عودی سدا دیک

Nale itdikajé giounul

دور دور
نا نا له له ایت ایت دیک دیک گوشل گوشل
na na lé lé it it dique. djé gheu nul

سازه M.
سین سن ده ده گول گول ای ای ریش ریش مه کی مه لک لک
sén dé giul éy réch qui mé lék

گوشل گوشل گول گول مک مک یا یا را را شیر شیر
giu lé gul mék ya ra chir

سازه M.
بیل بیل له له اف اف غان غان ایت ایت مک مک
bul bu lé ef gan it mék

سازه M.
سین سین تیک تیک بی بی نه نه وا وا در در
sén tchi tchék sin né re va dir

سازه M.
بی بی له له نش نش تیک تیک بی بی
o la by nech é tchi tchék

سازه M.
سین سین تیک تیک وا وا در در بی بی له له نش نش
sén tchi tchék sin né ré va dir o la by nech

سازه M.
تیک تیک بی بی مک مک یا یا را را شیر شیر
tchi tchék giu lé giul mék ya ra chir

سازه M.
بیل بیل له له اف اف غان غان ایت ایت مک مک
Bul bu lé ef gan it mék

فرع قزاسرقى بھارا اولدی آمیدی سنبل

کمان سترکیس افندیك

Behar Oldou

دی رول ها به دی رول ها به دی رول ها به
bé ha rei dou Atch di sun bul be harol dou

دوسر هندی

فرع قزاسرقى

بھارا اولدی آمیدی سنبل
فقانه باشدوری بیل
سودکیم بنم گی کول دور
یا گول دور یا بنی اولدور

فرع قزاسرقى

قاله ایندکجه کوئل من ده کول ای رشک ملک
کوله کولک یار اشیر بیلده افغانه اینمک
من میچیک ننه روادر اوله بی نسه میچیک

نقرات

کوله کولک یار اشیر بیلده افغانه اینمک

Gayette dilber

تورک آقصابغی

غا يت له دل بر بير شي كا ره
ga yet lé dil bér bir chi vé qua ré

غا يت له دل بر بير شي كا ره
ga yet lé dil bér bir chi vé qua ré

دي ايت ميل گوكه لم آهوني جا ره
Mey lét di gieuy num Ā hou ni gia ré

دي ايت ميل گوكه لم آهوني جا ره
Mey lét di gieuy num Ā hou ni gia ré

ترک ایت مک اول ماز اول سه فا جوه
terq it mék ol max ol sa djé fá djou

ترک ایت مک اول ماز اول سه فا جوه
tér quit mék ol max ol sa djé fá djou

آرتهنه
CODA

فرح فزا مشرق بر غنجه گلدر رفت بک مرحومک

Bir Gondje Guldur

لی آ ری سا رته دو کل جه عون بر
li ri a rouh sa djé gul dur Bir gon

لی ما جه کل سن دی شیم دی سون
li ma giul djé ma di sév di chim di sén

وولا بک ره زاکی شا عوش لی ما جه کل سن
lavu pék ré za ki cha uch cha li ma giul sén

لی با وولا بک ره زاکی شا عوش لی با
li ba lavu pék ré za ki cha uch cha li ba

آره نشما
CODA

فرح فزا مشرقی

غایتله دلبر بر شیوه کاره
میل ایته ی کو کلیم آهون نگاره
ترک ایتمک اولما ز اولسه جفا جو
میل ایته ی کو کلیم آه اون نگاره

اسکندر قنماقی - بیازید ۱۸ اشنابول
i'sKender Casmani. Bézavid 18

فرح فزا مشرقی

بر غنجه گلدر رفنا آلم
دل سودی شمعی سن کل جمالی
عشای زاره بک لاد بالی
جدا کوز لدر ره طور و مالی

نوطه جی: مع مکره فاضل نشانی
S. O. M. G. FATIH

فرح فزا

ایر دی بهار ای دل نواز

معلم اسماعیل حققی کک

irdi Behar. ey dilnuvar

«سرعتی»

دی ایر واز نو دل ای هار به
ir di nu var ey dil nu var ir di



له قری ذو جه خوش بر واز نو دل ای هار به
bé har ey dil nu var Bir hoch dja zév Kéy lé



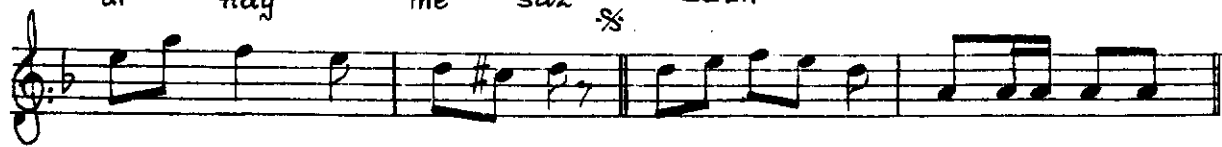
یاز بو یاز بر خوش بر ذوق آئی له یاز بو
bou yax bir hoch dja zév Kéy lé bo yax



اول لر بیل بیل اول دی نغ مه ساز بیل بیل اول لر
Bul bul lér ol di nag mé sax bul bul lér ol



آر نغمه ساز مه نغ دی
CODA mé sax di



معلم اشما عیل حق بیگ
مهتابده کوزل اولور
Mehtabida
فرخفتندا

Méh tab da giu zel o lour

آیدیه
Bou gaz i tchi A lé mi 1

Bou gaz i tchi A lé mi sax. héy

é ta Bir liq dé din lé sun lér

na lé mi sax héy é ti bir lique

de din lé sun lér na lé mi

آوده
CODA

1/2

Bir ver di raa na it dim té
 mā chā bir ver di raa na it dim té
 mā chā dil sen dé hā la Ah dil si
 tā nim dil sen dé hā lā Ah
 dil si tā nim CODA
 1 2

| | | |
|---|--|--|
| <p>سرقی</p> <p>برورد رعنا ایتم تماشا دل سنده هالا آه دستانم</p> | <p>سرقی</p> <p>موتابده کوزل اولور بوغانه ایچی عالمی ساز قیئتی بر لکت دکله سونر ناله می</p> | <p>سرقی فرم فرا</p> <p>ایردی بهار ای دل نواز برخوشجه ذوی ایله بو یاز طبله اولدی نغمه ساز برخوشجه ذوی ایله بو یاز</p> |
|---|--|--|

مقام اسماعیل حقی بک

وصلتگر کامیاب

فرخ فزاشترقی

vouslatinla

وئس له تک له گایا ایٹ
vous la tin lé Kia mu yab it

والس

دک نی به دتک ایٹ یاب می کا له تک له وئس نی به دک
din bé ni vousla tin lé Kia mu yab it din bé ni

نی سه بن دم سو کی چون ریم یا تی بح
Bah ti ya rim tchun qui sév dim ben sé ni

وق کتقی عت نی سه بن دم سو کی چون ریم یا تی بح
Bah ti ya rim tchunqui sévdim Bén sé ni (بیان) AchKi na vak

له فئی وق کتقی عت نی ته نو جا دم له فئی
féy lé dim dja nu té ni Ach Ki na vak féy lé

آرہ نغمه نی ته نو جا دم
dim dja nu té ni * CODA

فرع فرا

بیل خوش نوا

دده افندی مرصومک

Bulbulu.Hoch.néva

بیل بو لی وانه خوش لوت فی نی
bul bu li hoch né va lout fi ni

Musical staff 1: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter and eighth notes.

لوت ره وانه بیل بو لی وانه خوش لوت فو
lout ré va bul bu li hoch né va lout fou

Musical staff 2: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

نی لوت ره وانه بیدیم بن سانا مره
ni lout ré va Béné yim bèn sa na MÉR ha

Musical staff 3: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

مه مره سانا بیدیم بانه بیل مت
méh MÉR sa na béné yim ba na bül mé

Musical staff 4: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

آره تقعه بانه بیل مت
Aré tché ba na bül mé

Musical staff 5: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

Musical staff 6: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

Musical staff 7: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

Musical staff 8: Treble clef, 3/4 time signature, key signature of one sharp (F#). The melody continues with quarter and eighth notes.

فرع فرا سود م سنی به ای میسر آفت اوسه نبقولینک

Soudim Seni

سَو sev دو dim سَ sé نی ni بن ben ای ey چش Tchéchmi

آفت fét آفت fét آفت fét آفت fét آفت fét آفت fét

بند ده بن Béné dé né وس vous لك loun

ای ey له lé ای i نا na يت yét بن Béné ده dé نه né وس vous لك loun

ای ey له lé ای i نا na يت yét ما sa قین Kin ما ma بن ben دن dén

ای ey سر sér وو vu قا Ka مت mét ما sa قین Kin ما ma بن ben دن dén

ای ey سر sér وو vu قا Ka مت mét آره نغمه CODA

| | | |
|-----------------------|------------------|-----------------------------|
| فرع فراسرقی | سرقی | فرع فراسرقی |
| سود م سنی ای میسر آفت | بیل غنوش نوا | وصلتله کامیا بایتک بنی |
| بنه که وصلک اید عنایت | لطفای طوت روا | بختیاریم چونکه سود م به سنی |
| صافنه بنده ای سرقیات | بنده بیم جنب سکا | عقده وقف ایدم جاهه وتنی |
| بنه که وصلک اید عنایت | مرحمت قیل بکا | بختیاریم چونکه سود م به سنی |

فروغ فراشقی نوروز بھارا اولدی بئنه

طنبوری علی افندیك

New Prouzi Behar

نو nev دو rou زی zi به Bé هار har اول ol

دی di بی yi نه né ای éy گو gu لی li

خان han دان dān "ساز" M. گول gul

مَو Mév سی si می mi در dir آف éy له lé یه yé لی lim

عز Az می mi گو gu

لس lus تان tan "ساز" M. گل gul لér

آ tchi چی tchi لور lour بیل bul بیل bul آ i در dér

نا na له lé وو vu اف ef

غان gān نا na له lé وو vu

آف ef غان gan "ساز" M. تان tan "ساز" M.

آرة نغمه
CODA

فرح فراشترقى بوسب محروم ضواب اولدم ايوبد على رضنا بلكك

Bou chéb Makroumu

تكا با دو اول حباب مي دو شب بو Bou chéb Mah rou mu häb ol doum ba na

ريجآرة نغمه ايت مه لال مه هو آ M.S. 1

هاد فر في به ببل ببل آفي دك يا فر تر به نقرات yé tér Fér ya dine éy Bul bul Bé ni Fér had

می سال ای تریه فر ای دیک
mi sal it mé ye tér Fé ya dine ey

بل بل بی فر حد می سال
Bul bul Bé ni Fé had Mi sal

ای ایچی آره نغمه می
it mé M.S. 2

تو کن
tu Kén

دی طا تم قه میت ره غا فه نی
di ta Katim rah mit Fé ga ni hidj

ری یار ای تریه (ببخاره نغمه) می
ri yar it mé M.S. 1 CODA

زمفرا سماعی

ای سینه شقا

اسماعیل مصفی بک

By Sijné Sana

سی ای نه سا نول دی یا نار
 éy sy né sa na nol di ya nar

دوش شه دك «ساز»
 té ché.duch dun M.

نه سن وای عه جب در ده دو شوب
 vay sér. né a djeb dér dé du chub

طاش دو گون دك «ساز»
 tach la deu yun dun M.

رآن های شقا سا کل (ترشم) او لا ییم سا کل نا کور
 giél sa na hay ran o la yim giél sa na Kour

بان او لا ییم در دی در مه مان بو
 ban o la yim dér di mé dér man bou

لا ییم دجا نیم ا فن در «ساز»
 la yim dja nim é fén dim M.

«ساز» میل (میافخانه) در شوب دا مه
 M. yil lar dja du chub dā mé

نی سر مست گی بی خا ک
 ni sér mest gui bi hā qué

فرع قزاسرفی

نوروز بهار اولدی نه ای کل خندان
 کل موسیجر ایله لم عزم کلستان
 کلار آهیلور بیل ایدر ناله واقعات
 نقات
 کل موسیجر ایله لم عزم کلستان

بوروک سماعی

ای نه سکا نولدی یا ناراتنه ووندک
 وای سن نه عجب دره دروشوب طاشله دوکوندک
 ترنم: کل سکا هیلانه اولایم کل سکا... الخ
 بیلرجه دروشوب دامه سرست کبی خاکه
 نیمزی بودک خاک منلده سورونک

فرع قزاسرفی

(*) بوسب محروم خواب: شرفینک ایکنی قطع سی
 صباح اولدی دلک باغچه ویریز میک آرام
 و قوفک بوقمی لهجرانه سنک ای عاشق ناکام
 آجی آرتق بکا ایتد بورته ناله یه اقدام
 یتر و یارک ای بیل بنی زهاده مثال ایته

بوروک سماعی

بوکیجه به نه بیلاری خاموش ایتیم
 ترنم: سرد بلند عشق یسندم کل کندی اقدم
 دل سنده کوزم سنکله هیدته آمات
 ناز له جنانم قاشی کمانم
 میا تخانه: من و افدو که رسید اولدی نه نغمه آه

بوروک سماعی بوکیجه به نه بیلاری خاموش ایتیم دوه افندیک

Bou Gidje Ben

بوروک سماعی

بول نه بی yi né bul

آه بو گی ده بن Ah bou gi djé ben

بول له دی خا دی موش ایت دو سر وو bul lé ni ha mouch it dim sér vu

بو لن دو آه سن یه وه عش bu. len dim Ah ich vé pé sér

دم "ساز" کل کل dim M. ghél ghél

نونه قزاسرفی: عثمان امین و فساتح

اسکندر قزاسرفی: اسانبول، بیازید

گیت دی آ فن دم دل
guit di é fén dim dil

ده سن زم گو ده سن
sén dé gieuzum

نوحه حای نه رت ده
hussnu né hay rét dé

آ مان لی ناز نا نیم
A man naz. li djé na nim

قا شی ما که نیم «ساز»
Ka chi ké mā nim «Mi»

آه اف کی طا آه لا لای سید ره که لا دی اول
Ah tà ki éf là là qué ré syd ol di

ی نه نغ نه ی آه آه اف کی طا
yi né nag mé yi Ah Ah tà qui éf

لا لای سید ره که لا دی اول ی نه
là qué ré syd ol di yi né

نغ نه ی آه آه آه
nag mé yi Ah Ah Ah

طنبورزی حمید بک مرحوم ملک
ساز سمایی
Saz Semayi Farahfrazā



ایکچرخانه



نقطه سق مرحوم شادالیهک اوغلی مستعود جمیل بکذوالعشدر

اوینجی خانه

Musical notation for the first section, 'اوینجی خانه'. It consists of three staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a double bar line and a repeat sign. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

د-دینجی خانه

Musical notation for the second section, 'د-دینجی خانه'. It consists of five staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and trills (tr). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

آغلا شنجی

Musical notation for the third section, 'آغلا شنجی'. It consists of one staff of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes first (1^o) and second (2^{da}) endings, indicated by brackets and arrows.

S. O. M.

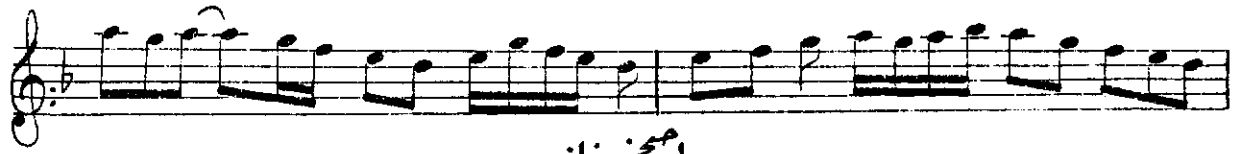
اسکدر قزمان - استانبول - بیازید ۱۸

طنبوری عثمانیك مرحومك

سازماعی
Sar Semayi Terakkeä

فرعزا

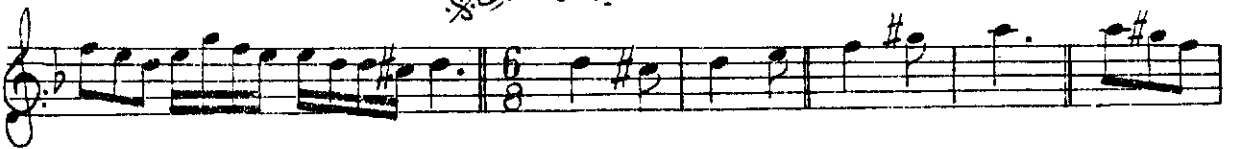




او مېخې خانه



در دېخې خانه
بوژونک ستا مېخې



ساز سماعی
Sar Samayi Terah Fekā

معلم اسماعیل حقی بنگلہ



در ریختن خانه

Musical score for 'در ریختن خانه' (In the house). It consists of four staves of music in a single system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals. There are two repeat signs (double bar lines with dots) and first/second endings marked with '1' and '2'. A fermata is placed over the final note of the fourth staff.

عودی سدا بطنك لونغه فرعزا
 * LONGA

Musical score for 'عودی سدا بطنك' (Sound of the oud). It consists of four staves of music in a single system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals. There are two repeat signs (double bar lines with dots) and first/second endings marked with '1' and '2'. A fermata is placed over the final note of the fourth staff.

ایکینجی خانه



ارحمتی زمانه



فرع زرافصلى - ايجى طبعى

معلم اسماعيل حقيقى بك طرفتدن زئيب اولمشدر

قضىمانى زاده اسكندر

استانبول - بيازيد نومرو ١٨

Mhendër Hasmani Beyazid 18
Stamboul
N^o 1926 j^{er}

EDITEUR
Chamli Skender



ناشری
فضائی زاہد

شاملی اسکندر



فرحزنا فصلی فہرستی

| بستہ کاری | مندرجاتی | نوعی | صفحہ نومروسی |
|-----------------------|----------------------------------|----------------|-----------------|
| طنہوری جمیل بك مرحوم | پشرو | پشرو | ۲ |
| معلم اسماعیل حق بك | " | " | ۴ |
| " " " " | چاغلايان جوی سرشکله | نقش بستہ | ۶ |
| دده افندی مرحوم | قصر جنت حوض کوثر | کار | ۷ |
| " " " | ای قاشی کان | بستہ اول | ۱۰ |
| ایوبی محمد بك مرحوم | یاری کوردم | بستہ ثانی | ۱۲ |
| دده افندی مرحوم | بر دلبر نادیده | نقش آغیر سماعی | ۱۳ |
| معلم اسماعیل حق بك | آتش عشقکله جانا | شرقی | ۱۴ |
| حاجی سمعہ اللہ آغا | بچہ وصف ایله سون | " | ۱۶ |
| دده افندی مرحوم | ایل بچون سنی صارمش | " | ۱۸ |
| مرحوم عصمت آغا | زمانی وارکه هر بزم آراسک | " | ۱۹ |
| کنجه جی حسن فہمی بك | شب وصلندہ کہ کوزلر | " | ۲۰ |
| ایوبی علی رضا بك | یافندی جانی بزم عشقک | " | ۲۱ |
| معلم اسماعیل حق بك | دیگله بك سودا فرادر | " | ۲۳ |
| " " " | ضربہ آہم آمان | " | ۲۴ |
| ایساق وارون افندی | سیر ایتک ایچون | " | ۲۵ |
| عودی سداد بك | نالہ ایتدیجہ کوکل | " | ۲۶ |
| کائی سرکیس افندی | بہار اولدی آجدی سنبل | " | ۲۷ |
| معلم اسماعیل حق بك | غایتلہ دلبر برشیومکار | " | ۲۸ |
| رفعت بك مرحوم | برغنیچہ کلدر رخسار آلی | " | ۲۹ |
| معلم اسماعیل حق بك | اپردی بہار ای دل نواز | " | ۳۰ |
| " " " | مہتابدہ کوزل اولور | " | ۳۱ |
| دده افندی مرحوم | پرورد رعنا | " | ۳۲ |
| معلم اسماعیل حق بك | وصلتکله کامیاب | " | ۳۳ |
| دده افندی مرحوم | بلبل خوش نوا | " | ۳۴ |
| اوستہ نیتولینک | سودم سنی بن ای چشم آفت | " | ۳۵ |
| طنہوری علی افندی | نوروز بہار اولدی ینہ | " | ۳۶ |
| ایوبی علی رضا بك | بوشب محروم خواب اولدہ | " | ۳۷ |
| معلم اسماعیل حق بك | ای سینہ سکا | سماعی | ۳۹ |
| دده افندی مرحوم | بوکیچہ بن ینہ بلبلری خاموش ایتدم | یوروک سماعی | ۴۰ |
| طنہوری جمیل بك مرحومک | ساز سماعیسی | ساز سماعیسی | ۴۲ |
| " عثمان بك " | " | " | ۴۴ |
| معلم اسماعیل حق بك | " | " | ۴۶ |
| عودی سداد بك | لوفتہ | لوفتہ | ۴۷ |



قصر خلدی شمالی اسکندر



استانبول ، بازیدہ سابق ، ایہ قارشیدہ نومبر ۱۸ تلفون : استانبول ۱۸۳۶

آثار مختلفہ فیاضی بروجریز جبرلمہ اقتباس ایڈیٹڈ

| غروش | جنس | غروش | جنس |
|-------|--|------|---|
| ۱۷۵ | (مترین خلدی نخبۃ الحان پیٹرو و ساز سمعی مجموعہ سی) | ۱۵۰ | (مورک موسیقی نظریاتی (بہر فورمہ) رؤف یکتا بک ۱-۵) |
| ۱۵۰ | (موشاق قالی نخبۃ الحان پیٹرو و ساز سمعی مجموعہ سی) | ۱۰ | (شرق موسیقی تاریخی ۱-۴ (بہر فورمہ) رؤف یکتا بک) |
| ۳۰ | ۱ نوسرودن ۴۰ نوسروپہ قدر و بہر فصلک صحیفہ سی ۴۰-۵۰ اولق اوزرہ مختلف مقاماندن فصللر | ۱۵ | (اساتید الحان ۱-۳ (بہر فورمہ) رؤف یکتا بک) |
| ۵ | پراکنده پیٹرو و ساز سمعیلری | ۵۰ | عود درسلی فخری بک ایکنجی طبعی |
| ۵۰ | ۸۰ پارچہ دن مرکب نوطہ مجموعہ سی | ۲۰ | (۱۶ پارچہ دن مرکب و مختلف مقاماندن (زیک اوپون ہوالری معلم اسماعیل حق بک (صولت ، اصولت ، مقامات و علاوہ) (نوطہ درسلی معلم اسماعیل حق بک (رہبر موسیقی طنبورری جیل بک مرحومک (« ایکنجی طبعی » |
| ۲ ۱/۴ | منتخبات شرق و فنطو و سائرہ | ۵۰ | طنبورری جیل بک مرحومک کلیاتی دارالالحانک بالجملہ نثریاتی مفاسزہ مزده موجوددر . |
| ۴۰ | (معلم اسماعیل حق بک کلیاتی بہر جزوی (نوسرو ۱-۵) | ۲۰ | بستہ کار شہر بین افندیکن کلیاتی بہر (جزوی نوسرو ۱-۱۵) |
| ۲۰ | (بستہ کار شہر بین افندیکن کلیاتی بہر (جزوی نوسرو ۱-۱۵) | ۲۰ | بستہ کار شہر لیلہ خاتم افندیکن کلیاتی بہر (جزوی نوسرو ۱-۳) |
| ۲۰ | (بستہ کار شہر لیلہ خاتم افندیکن کلیاتی بہر (جزوی نوسرو ۱-۳) | ۳۰ | قانونی شہر مرحوم ناظم بک کلیاتی |
| ۲۰ | اوپرہت - چارہ ساز | ۲۵ | فصل لالہ و بہار ہری |
| ۲۰ | فصل لالہ و بہار ہری | ۲۵ | فرید بک اون ساز سمعی مجموعہ سی |
| ۲۵ | فرید بک اون ساز سمعی مجموعہ سی | ۳۰ | طنبورری رفیق بک کلیاتی |
| ۲۵ | لبلیجی خورخور اوپرہتی « کان ایچون » | ۲۵ | لبلیجی خورخور اوپرہتی « پانو ایچون » |
| ۴۰ | لبلیجی خورخور اوپرہتی « پانو ایچون » | ۲۵ | موسیقی نظریاتی کاظم بک |
| ۲۵ | موسیقی نظریاتی کاظم بک | ۳۰ | (لبلی « اوپرہت » آلا نورقہ « ۳ » پردہ معلم اسماعیل حق بک) |
| ۳۰ | (لبلی « اوپرہت » آلا نورقہ « ۳ » پردہ معلم اسماعیل حق بک) | | |